

MUESTRA DE TOPONIMIA LATINA EN EL CONCEJO DE GRADO (ASTURIAS)

MARIA LUISA GOMEZ VEGA

Agregada de Lengua y Literatura Españolas

Se ofrece a continuación un muestreo de toponimia, de origen probablemente latino, localizada entre los pueblos del concejo de Grado, en la zona central de Asturias. Se trata de proponer vías de explicación a las designaciones de lugar aportadas, no de establecer posiciones definitivas; esto sería excesivamente pretencioso en un campo de estudio tan abierto a la disparidad de interpretación. Sin duda en alguna ocasión la probabilidad llega a índices convincentes, pero otras veces hubiera sido útil el cotejo con acontecimientos históricos o con datos topográficos peculiares, e incluso con hechos intrascendentes pero capaces de dejar huella persistente una vez perdida la memoria de su motivación.

Por razones de distribución semántica, los topónimos recogidos aparecen sistematizados en cuatro grupos. Estos van referidos, respectivamente, a nombres de personas, nombres de plantas, accidentes naturales y hechos sociales. En cada caso han sido dispuestos por orden alfabético.

1. ANTROPONIMIA

ANZO. Lat. **Antium**, de **Antius** 'Ancio'. nombre de distinguidos varones romanos, pertenecientes a la familia Ancia. Hay también VEGA DE ANZO.

CABRUÑANA. Lat. [**villam**] **capronianam** 'villa de Capronio'. Lat. **Capronius** 'Capronio', nombre romano de

varón.

PEÑAFLOR. Lat. **pinnam Flori** 'peña de Floro', de lat. **pinna** 'almena', de donde 'cresta rocosa' y **Florus** 'Floro', nombre romano de varón.- O bien, con connotaciones mitológicas, de lat. **pinnam Florae** 'peña de Flora', lat. **Flora** 'Flora', diosa de las flores y esposa de Céfiro, dios del viento suave.- También es nombre romano de dama.- Podría tratarse, sin más, de lat. **pinnam + florem** 'peña + flor', de lat. **flos** 'flor': lugar rocoso florido.

SESTIELLO. Lat. **Sestellum**, diminutivo de **Sestus** 'Sesto', nombre romano de varón.

2. FITONIMIA

ACEBEDO. Lat. ***aquifoletum** 'conjunto de acebos'. Compuesto de lat. **aquifolium** 'acebo' (lat. **acus** 'aguja' + **folium** 'hoja', hojas punzantes) y el sufijo **-etus** 'conjunto de'. Lugar abundante en acebo. Pudiera tratarse de una derivación romance, como también en los demás topónimos de carácter fitogénico con sufijo **-edo**.

CASTAÑEDO. Lat. **castanetum** 'castañar, conjunto de castaños'. Compuesto de lat. **castanea** 'castaño' y 'castaña' y el sufijo **-etus** 'conjunto de'. Lugar abundante en castaños.

FUEJO. Lat. **folium** 'hoja de árbol'. Lugar de follaje abundante. Debe de ser una castellanización del ast. **Fueyo** o **Fueyu**. Posiblemente ocurra algo análogo con otros topónimos de entre los recogidos aquí. Mantémos, no obstante, la nomenclatura que viene dada como oficializada, ya que la reconstrucción bable nos llevaría a objetivos no previstos en este apunte.

LOREDO. Lat. **lauretum** 'conjunto de laureles'. Compuesto de lat. **laurus** 'laurel' y el sufijo **-etus** 'conjunto de'. Lugar abundante en laurel.

LLANTRALES. Lat. **planturales** 'lugares de plantas'.

Pastos o vegetación abundantes.

NOCEDA. Lat. **nucetam** 'conjunto de nogales'. Compuesto de lat. **nux** 'nogal' y 'nuez', y el femenino del sufijo **-etus** 'conjunto de', o bien bajo la forma del neutro colectivo lat. **nuceta**. Lugar abundante en nogales.

RAÑECES. Es probable que sea una derivación romance del esp. **raña** 'terreno de monte bajo', derivado aferético del incierto esp. **arañar** 'hacer surcos', originado éste en esp. **arar** 'surcar la tierra' (Corominas). El significado primitivo se correspondería con 'terreno surcado' por efecto de la erosión. Compárese con **Rañadoiro**, nombre de monte en el occidente asturiano.- Por razón del contenido, podría pensarse también en lat. * **[fa] rraginitias** 'lugares abundantes en escanda', derivado de lat. **farrago** 'forraje', y éste procedente de lat. **far**, **farris** 'trigo, escanda'.

ROBLEDO. lat. **roburetum** 'conjunto de robles'. Compuesto de lat. **robur** 'roble' y el sufijo **-etus** 'conjunto de'. Lugar abundante en robles.

3. NATURALEZA

AGÜËRA. Lat. **aquariam** 'de agua'. Derivado de lat. **aqua** 'agua'. Lugar abundante en agua.

BAYO. Lat. **badium** 'rojizo'. Quizá color del barro, de las rocas o de algún manantial de aguas. Podría deberse también a algún tipo de floración primaveral del campo o del monte de color rojizo.

RODILES. Lat. **rotiles** 'objetos redondos o que pueden rodar'. Derivado de lat. **rota** 'rueda'. Parece indicar abundancia de piedras redondas de algún río o sustrato geológico.

ROZADAS. lat. ***ruptiatas** 'roturadas (tierras)', de lat. v. ***ruptiare** 'rozar', derivado iterativo de lat. **ruptus** 'roto', participio de lat. **rumpere** 'romper'. El

esp. **rozar** significó primeramente 'roturar, arar por primera vez', que atrajo el significado del ast. **roza** 'terreno todavía sin roturar poblado de plantas de monte bajo'. En español el significado evolucionó perdiendo rasgos: 'roturar > desgastar > tocar ligeramente', sentido éste normal del actual **rozar**.

SORRIBAS. Lat. **sub ripas** 'junto a las riberas'. Proximidad de alguna corriente de agua, o bien, terreno inclinado.

TRASMURIA. Lat. **trans mura** 'al otro lado de los muros'. La expresión originaria contiene el neutro plural analógico lat. **mura** 'los muros', de carácter colectivo, sin correspondencia morfológica con el masculino lat. **murus** 'muro'. Aparece con epéntesis asturiana de **-i-** en finales ante **-a**: **mura > muria**. Semánticamente puede tratarse de muros artificiales, pero también de muros rocosos naturales.

VALLOLONGO. Lat. v. **vallem longum** 'valle largo'. Forma latina masculinizada por vulgarización. Se observa la asimilación **valle > vallo**, por atracción de la vocal **o** repetida en **longo**.

4. SOCIEDAD

CALEYA. Lat. **callicula** 'callecita, pequeño sendero'. Diminutivo de lat. **callis** 'calle'.

GRADO. Lat. **gradum** 'camino, paso, etapa, lugar de parada'. Probable lugar de paso y parada en el camino entre astures y galaicos, o de época posterior.- Puede pensarse también en lat. [**locum**] **gratum** 'lugar agradable': vega productiva y de vegetación abundante.

VILLANUEVA. Lat. **villam novam** 'villa nueva'. Lat. **villa** 'casa de campo'.